РЭГЛАМЕНТ ПРАГРАМЫ РЭЗІДЭНЦЫІ ДЛЯ ПІСЬМЕННІ(Ц)КАЎ, ДРАМАТУРГАЎ І ПЕРАКЛАДЧЫ(Ц)КАЎ, называнай далей ЛІТАРАТУРНЫМІ РЭЗІДЭНЦЫЯМІ ВАРШАВЫ

Тлумачэнне выкарыстаных тэрмінаў

Арганізатар: Старамесцкі Дом культуры ў Варшаве

Партнёры: Таварыства Літаратурная Унія, Таварыства перакладчыкаў літаратуры, Інстытут гарадской культуры ў Гданьску, Кракаўскае фестывальнае агенцтва

Камісія: Прадстаўнік/прадстаўніца Старамесцкага Дому культуры, прадстаўнік/ прадстаўніца Таварыства Літаратурная Унія, а таксама прадстаўнік/прадстаўніца Таварыства перакладчыкаў літаратуры.

Заяўнік/Заяўніца: творца ў галіне літаратуры (паэзія, проза, эсэістыка, літаратурны пераклад, дзіцячая літаратура, драматургія), які прэтэндуе на Літаратурную Рэзідэнцыю.

Рэзідэнт/Рэзідэнтка: творца ў галіне літаратуры (паэзія, проза, эсэістыка, літаратурны пераклад, дзіцячая літаратура, драматургія), які атрымаў рашэнне аб творчым побыце ў рамках Літаратурнай Рэзідэнцыі.

Літаратурная Рэзідэнцыя: творчы побыт у Варшаве, у рамках якога Рэзідэнт/Рэзідэнтка працуе над літаратурным, драматургічным тэкстам або перакладам, прапанаваным падчас адбору.

Месца Літаратурных Рэзідэнцый: Варшава.

§1
Арганізатары і крыніцы фінансавання Рэзідэнцый

1. Літаратурныя Рэзідэнцыі ў горадзе Варшаве арганізуе Старамесцкі Дом культуры ў Варшаве па даручэнні Упраўлення горада Варшавы.
2. Праграма рэалізуецца ў супрацоўніцтве з Партнёрамі.
3. Праграма фінансуецца Упраўленнем горада Варшавы.

§2
Мэты Літаратурных Рэзідэнцый

1. Мэтай арганізацыі Літаратурных Рэзідэнцый з'яўляецца прапаганда Варшавы як горада, прыязнага да культуры, у прыватнасці, да літаратуры; і распаўсюджванне ведаў пра сучасную і гістарычную Варшаву сярод літаратурных творцаў з з Беларусі і Украіны.
2. Мэтай Літаратурных Рэзідэнцый з'яўляецца забеспячэнне творцаў умовамі працы ў выглядзе стыпендыі, побыту ў Варшаве, а таксама ідэйнай і рэкламнай падтрымкай.
3. Арганізатар падтрымае рэалізацыю пранкта, прапанаванага Рэзідэнтам/ Рэзідэнткай на этапе адбору.

§3
Правамоцныя Заяўнікі

1. У праграме Літаратурных Рэзідэнцый могуць удзельнічаць паўналетнія фізічныя асобы з поўнай юрыдычнай дзеяздольнасцю:
    a. якія займаюцца творчасцю ў галіне літаратуры (паэзія, проза, эсэістыка, літаратурны пераклад, дзіцячая літаратура, драматургія),
    b. якія паходзяць з Беларусі або Украіны,

c. маюць хаця б адну выдадзеную кнігу, том паэзіі або пераклад.

2. Заяўнікамі не могуць быць асобы, звязаныя шлюбам, якія знаходзяцца ў сваяцкіх стасунках або сувязях па прамой лініі; знаходзяцца ў працоўных або дамоўных стасунках з Арганізатарам або чальцамі кіруючых ці кантрольна- наглядных органаў Партнёраў.

§4
Тэрміны і правілы адбору

1. Для рэалізацыі Літаратурных Рэзідэнцый Арганізатар правядзе адбор на ўмовах, вызначаных ніжэй.
2. У 2024 годзе будуць абраныя як мінімум пяць Рэзідэнтаў/Рэзідэнтак, якія будуць запрошаныя да ўдзелу ў праграме Літаратурных Рэзідэнцый.
3. Арганізатар абвяшчае два наборы ў рэзідэнтуры ў 2023 годзе на наступныя даты:
   - з 13 лістапада 2023 года па 26 лістапада 2023 года для рэзідэнтуры ў перыяд студзень-чэрвень 2024 года;
   - з 6 мая 2024 года па 19 мая 2024 года для рэзідэнтуры ў перыяд ліпень-снежань 2024 года.
4. Заяўнікі/Заяўніцы павінны запоўніць анлайн-форму на сайце www.sdk.pl, якая будзе ўключаць наступную інфармацыю на польскай, англійскай, украінскай ці беларускай мовах:

   a. асабістыя дадзеныя: імя і прозвішча, грамадзянства, адрас e-mail, нумар мабільнага тэлефона, адрас пражывання

   b. сяброўства ў арганізацыі пісьменнікаў ці перакладчыкаў,

   c. прыблізная дата і працягласць побыту,

   d. пацверджанне прачытання і прыняцця гэтага Рэгламенту,

   e. выражэнне згоды на апрацоўку персанальных дадзеных з мэтай адбору - прыняцце RODO,

   f. апісанне рэзідэнцыйнага праекта, г. зн. ідэі тэксту, які можа паўстаць падчас рэзідэнцыі,

   g. апісанне найважнейшых дасягненняў, уключаючы спіс узнагарод, публікацый, рэзідэнцый, працы ў прафесіі,

   h. апісанне адукацыі,

   i. інфармацыя пра тое, ці ёсць у Заяўніка/Заяўніцы ёсць адна апублікаваная кніга, паэтычны зборнік ці пераклад, і ўказанне назвы, выдавецтва, года публікацыі.

5. У межах гэтага адбору кожны Заяўнік/Заяўніца можа падаць максімум адну заяўку.
6. Заяўкі, якія не адпавядаюць фармальным патрабаванням, устаноўленым у §3 і §4, альбо з'яўляюцца няпоўнымі, будуць адхіленыя.
7. Пытанні пра адбор можна дасылаць па электроннай пошце на наступны адрас: rezydencje@sdk.pl.
8. У выпадку недастатковай колькасці заявак Арганізатар пакідае за сабой права абвесціць тэрміны дадатковых адбораў.

§5
Ацэнка заявак

1. Пададзеныя заяўкі будуць ацэньвацца Камісіяй у складзе: прадстаўнік/ прадстаўніца і сакратар/сакратарка Старамесцкага дома культуры, прадстаўнік/ прадстаўніца Таварыства Літаратурная Унія і прадстаўнік/ прадстаўніца Таварыства перакладчыкаў літаратуры.
2. Камісія вывучыць усе заяўкі, якія адпавядаюць фармальным крытэрыям, прымаючы пад увагу:

   a. папярэдні досвед Заяўніка/Заяўніцы;

   b. змястоўны ўзровень апісання літаратурнага альбо перакладчыцкага

праекта, які Рэзідэнт/Рэзідэнтка будзе рэалізоўваць падчас побыту;
с. мастацкую і/або адукацыйную вартасць праекта.

3. Камісія будзе ўлічваць прынцыпы роўнасці і захавання разнастайнасці з пункту гледжання полу, мовы і паходжання Рэзідэнтаў/Рэзідэнтак.
4. Камісія складзе рэзервовы спіс Заяўнікаў/Заяўніц, якія будуць запрошаныя ў выпадку, калі іншы Заяўнік/Заяўніца не зможа браць удзел у рэзідэнцыі на працягу прапанаванага або пажаданага тэрміну.
5. Вынікі першага набору будуць абвешчаны 8 снежня 2023 года, а другога набору — 31 мая 2024 года на сайце: www.sdk.pl
6. Рашэнне Камісіі з'яўляецца канчатковым і не можа быць абскарджана.

§6
Правілы побыту ў Рэзідэнцыі і абавязальніцтвы Рэзідэнтаў

1. Побыт ў Варшаве ў рамках праграмы Літаратурных Рэзідэнцый павінен працягвацца ад 2 да 6 тыдняў. Дакладныя даты побыту будуць узгодненыя індывідуальна з кожным Заяўнікам/Заяўніцай, абранымі Камісіяй.
2. Рэзідэнты/Рэзідэнткі павінны набыць страхоўку на час знаходжання ў Рэзідэнцыі.
3. У абгрунтаваных выпадках Бакі могуць дамовіцца аб змене даты пражывання, у прыватнасці ў выпадку хваробы, карантыну ці іншых непрадбачаных абставінаў.
4. У рамках стыпендыі рэзідэнт мае права на наступныя паслугі:
   - а) грашовыя сродкі ў памеры 120 злотых брута штодня, памножаныя на колькасць дзён пражывання ў месцы жыхарства,
   - б) пражыванне ў Варшаве,
   - в) па магчымасці Арганізатара — на ідэйную, арганізацыйную і рэкламную падтрымку Рэзідэнцыі.
5. Стыпендыя можа быць выкарыстаная для пакрыцця выдаткаў, звязаных з развіццём інтарэсаў і талентаў Рэзідэнта/Рэзідэнткі і развіццём літаратурнай дзейнасці.
6. Матэрыялы, неабходныя для рэалізацыі канцэпцыі і пакрыцця выдаткаў на праезд Рэзідэнт/Рэзідэнтка пакрывае за ўласны кошт.
7. Цягам 30 дзён пасля заканчэння побыту Рэзідэнты/Рэзідэнткі павінны прадставіць аднастаронкавы водгук пра Рэзідэнцыю і адправіць яго па адрасе: rezydencje@sdk.pl.
8. Рэзідэнты/Рэзідэнткі прыкладуць усе намаганні, каб усе выданні твораў, створаных цалкам альбо часткова падчас Рэзідэнцыі, у выходных звестках мелі наступную формулу: "Твор паўстаў дзякуючы падтрымцы Праграмы Літаратурных Рэзідэнцый горада Варшавы”.
9. Падрабязныя абавязальніцтвы Рэзідэнта/Рэзідэнткі ў рамках рэалізацыі Рэзідэнцыі вызначаныя ў дамове, заключанай з Арганізатарам у індывідуальным парадку.

§7
Апрацоўка асабістых дадзеных

На падставе арт. 13 раздзела 1 пастановы Еўрапейскага парламента і Рады ЕС 2016/679 ад 27 красавіка 2016 года аб абароне фізічных асобаў пры апрацоўцы асабістых дадзеных і аб свабодным перамяшчэнні такіх дадзеных, а таксама аб адмене Дырэктывы 95/46/WE (Агульная пастанова аб абароне дадзеных) - далей: RODO, паведамляем, што адміністратарам асабістых дадзеных Заяўніка/Заяўніцы з'яўляецца: **Старамесцкі Дом культуры з сядзібай у Варшаве па адрасе Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Warszawa**

1) На падставе дзеючых правілаў мы прызначылі супрацоўніка па абароне дадзеных, з якім можна звязацца поштаю на адрас: **Inspektor Ochrony Danych Osobowych, Staromiejski Dom Kultury, Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Warszawa** альбо праз

элетронную пошту: **iodo@sdk.pl**

2) Персанальныя дадзеныя, атрыманыя ў сувязі з заключэннем дамовы з Заяўнікам/Заяўніцай, будуць апрацоўвацца для наступных мэтаў:

- рэгістрацыі, падаткаў і страхавання,
- звязаных з даследаваннем магчымых прэтэнзій і шкодаў,
- рэагавання на лісты, заявы і скаргі Заяўніка/Заяўніцы,
- прадастаўлення адказаў на разгляд справаў.

3) Прававой асновай для апрацоўкі дадзеных Заяўніка/Заяўніцы з'яўляецца:

- неабходнасць выканання дамовы альбо прыняцця мер па запыце Заяўніка/Заяўніцы перад заключэннем дамовы (артыкул 6 (1) (f) RODO),
- неабходнасць выканання юрыдычных абавязальніцтваў, якія ляжаць на Адміністратары (артыкул 6 (1) (f) RODO),
- неабходнасць у мэтах, якія вынікаюць з законных інтарэсаў, якія перасследуюцца Адміністратарам (артыкул 6 (1) (f) RODO

4) Прадастаўленне асабістых дадзеных з'яўляецца добраахвотным, але неабходным для заключэння і выканання дамовы.

5) Персанальныя дадзеныя, атрыманыя ад Заяўніка/Заяўніцы, могуць быць перададзеныя: суб'ектам, якія іх апрацоўваюць па нашым запыце, а таксама органам улады або дзяржаўным структурам, упаўнаважаным атрымліваць дадзеныя на падставе дзеючага заканадаўства, напрыклад, судам, праваахоўным органам альбо органам мясцовага самакіравання і дзяржаўным установам, калі яны звяртаюцца з просьбай на адпаведнай прававой падставе.

6) Дадзеныя Заяўніка/Заяўніцы не будуць перададзены ў трэція краіны.

7) Перыяд апрацоўкі персанальных дадзеных залежыць ад мэты, з якой апрацоўваюцца дадзеныя. Перыяд, на працягу якога будуць захоўвацца асабістыя дадзеныя, разлічваецца на падставе наступных крытэрыяў:

- працягласць дамовы,
- юрыдычныя падставы, якія могуць абавязаць нас апрацоўваць дадзеныя на працягу пэўнага перыяду часу
- перыяд, неабходны для абароны нашых інтарэсаў.

8) Апрача таго, інфармуем, што Заяўнік/Заяўніца мае права да:

- доступу да сваіх асабістых дадзеных
- запыту аб выпраўленні сваіх асабістых дадзеных, якія з'яўляюцца няправільнымі, і дапаўненне няпоўных асабістых дадзеных
- запыту аб выдаленні сваіх асабістых дадзеных, у прыватнасці, у выпадку адклікання згоды на апрацоўку, калі няма іншай прававой падставы для апрацоўкі
- просьбы абмежаваць апрацоўку сваіх асабістых дадзеных
- унясення пратэсту супраць апрацоўкі сваіх дадзеных у сувязі з асаблівым становішчам Заяўніка/Заяўніцы ў выпадках, калі мы апрацоўваем дадзеныя на падставе нашых законных інтарэсаў альбо для мэтаў прамога маркетынгу
- падачы скаргі ў наглядны орган, які займаецца абаронай асабістых дадзеных, гэта значыць да прэзідэнта Управы па абароне персанальных дадзеных.

9) У выпадку, калі дадзеныя Заяўніка/Заяўніцы апрацоўваюцца на падставе згоды - Заяўнік/Заяўніца мае права ў любы час адклікаць згоду на апрацоўку дадзеных. Адкліканне згоды не ўплывае на законнасць апрацоўкі, якая праводзілася на падставе згоды Заяўніка/Заяўніцы заяўніка да яго адклікання. Заяўнік/Заяўніца можа адклікаць згоду, адправіўшы заяву аб адкліканні згоды на наш паштовы або электронны адрас.

10) Калі ласка, звярніце ўвагу, што мы не выкарыстоўваем сістэм для аўтаматызаванага прыняцця рашэнняў.

§8

Заключныя палажэнні

1. Арганізатар пакідае за сабой права вырашаць спрэчкі і пытанні, якія не падпадаюць пад Рэгламент.
2. Арганізатар пакідае за сабой права ўнесці змены ў Рэгламент ў выпадку форс-мажорных абставінаў. Зменены Рэгламент ўступае ў сілу з моманту яго апублікавання на сайце sdk.pl. У той жа час змены ў Рэгламенце будуць накіраваныя Заяўнікам/Заяўніцам, якія падалі заявы на Рэзідэнцыю да даты змены Рэгламента.
3. У выпадку форс-мажорных сітуацый Арганізатар пакідае за сабой права адмяніць адбор і праграму рэзідэнцый.
4. Адмова Рэзідэнта/Рэзідэнткі ад удзелу ў Рэзідэнцыі магчымая на ўмовах, указаных у дамове.
5. У выпадку змены адраса для карэспандэнцыі Заяўнік/Заяўніца абавязаныя неадкладна паведаміць пра гэта Арганізатару для зняцця адказнасці Арганізатара за наступствы непрадастаўлення Заяўніку/Заяўніцы карэспандэнцыі, звязанай з рэалізацыяй гэтага Рэгламента.
6. У пытаннях, якія не рэгулююцца Рэгламентам, прымяняюцца палажэнні польскага заканадаўства, уключаючы Грамадзянскі кодэкс і законы аб аўтарскім праве і сумежных правах.
7. Рэгламент уступае ў сілу з дня яго абвяшчэння.
8. Любыя пытанні, звязаныя з Рэзідэнцыяй і гэтым Рэгламентам, павінны накіроўвацца толькі па адрасе: rezydencje@sdk.pl.
9. Гэты Рэгламент складзены на польскай, беларускай і украінскай мовах. У выпадку супярэчнасцяў паміж дзвюма моўнымі версіямі перавага будзе аддадзеная польскай версіі.

Дадаткі:

1. Узор дамовы з Рэзідэнтам/Рэзідэнткай.